

Вышли из печати

В сборник произведений видного грузинского прозаика, писателя-академика Демиса Шенгелашвили вошли его широкоизвестные романы «Санабардо» и «Бата Кекел», а также рассказ «Клад», принесшие их автору всеобщее признание.

Грузинские читатели прочтут на родном языке произведения современного узбекского писателя, видного государственного и общественного деятеля Шарафа Рашидова. В его одиотомике напечатаны романы «Сильнее бури» (в переводе Н. Джанашиа), «Веление сердца» (в переводе Л. Кадагашвили) и Л. Тевзадзе) и рассказ «Кашмирская песня» (в переводе Л. Мчедlishvili).

СОБЫТИЯ ДНЯ

Лауреаты премии имени Феофана Давитая

Решением расширенного заседания коллегии Государственного комитета Грузинской ССР по охране природы и президиума Научно-технического общества сельского хозяйства Грузинской ССР премии имени Феофана Давитая за 1983 году присуждены заместителю директора Грузинского научно-исследовательского института почвоведения, агрохимии и мелиорации имени М. Сабашвили, кандидату сельскохозяйственных наук Н. Ишвили и бывшему заведующему сектором этого института, кандидату сельскохозяйственных наук А. Г. Гатишвили (посмертно) за работу «Восстановление почвы».

СОБЫТИЯ ДНЯ

Сельские гастроли

Спектаклем «Песня о скале» по произведению народного поэта Абхазии Б. Шинкуба в селе Члоу завершились сельские гастроли Абхазского государственного драматического театра имени С. Чанба. Нынешним летом спектакли этого театра посмотрели 30 тысяч трудящихся сел автономной республики.

СОБЫТИЯ ДНЯ

Уникальное искусство

Сейчас, пожалуй, самой Биете Абшалава трудно ответить на вопрос, как она стала значительнейшей по сути дела нового вида искусства, не имеющего еще и собственного названия. На разноцветных лоскутах ткани она вышивает автографы стихотворений грузинских поэтов, нередко сопровождая их вышитыми же портретами, пейзажами, нотными знаками, другими изображениями, «комбинирующими» поэтические строки.

Впервые перед широкой общественностью Б. Абшалава представила со своим уникальным искусством в декабре 1982 года. Выставка ее работ сразу же обратила на себя внимание. За первой последовала вторая персональная выставка — в Доме работников искусств. И вот 1 сентября в Кутаисской картинной галерее открылась третья персональная выставка, на которой экспонируется 150 работ мастера.

(По сообщениям корреспондентов «Зари Востока» и Грузинформы).



Первых отдыхающих приняла новая, 21 по счету, здравница города-курорта Гагра — Дом творчества Архитектурного фонда СССР. Построена она специалистами СУ-1 Бэмского экспериментального домостроительного комбината. Из одиннадцати взмывающих ввысь этажей главного корпуса семь отведены для 200 отдыхающих. Здесь предусмотрены одно- и двухместные номера. На остальных разместились административные службы, АТС, кинозал и просторная гостиная для проведения концертов и танцевальных вечеров, а также библиотека с читальным залом, бар.

На снимке: главный корпус Дома творчества Архитектурного фонда СССР.

Фото И. Чохонелидзе (Фотохроника Грузинформы).

СФЕРА ОБСЛУЖИВАНИЯ: СОСТОЯНИЕ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Курорты — местные, заботы — общие

Щедро одарила природа Грузию. Южное солнце, величественные горы, живописные леса, теплое Черное море... Прибавьте сюда значительные источники минеральных и термальных вод, лечебные грязи, карстовые пещеры. Трудно найти место, более располагающее к отдыху, восстановлению сил, лечению. Практически в нашей республике имеются все виды курортных факторов, благотворно влияющих на человека.

Карта Грузии покрыта густой сетью курортов. Немало среди них таких, известность которых шагнула далеко за пределы страны. Наряду с курортами всеобщего значения большой популярностью пользуются курорты республиканского и местного значения. Последние имеются практически во всех уголках республики. Это — Саири и Сурами, Абастумани и Джава, Цем и Либани, Тбилисская пригородная группа курортов: Кикети и Цихети, Манглиси и Коджори...

Всего в республике на сегодня насчитывается 61 курорт местного значения и 337 курортных местностей. Великолепные природные условия создают здесь все возможности для организации мощных баз отдыха и восстановления здоровья людей.

К сожалению, до последнего времени большая часть этих курортов не могла похвалиться должной благоустроенностью, надлежащим уровнем медицинского обслуживания. Многие из них не приспособлены к круглогодичному функционированию. Эффективному решению всех этих проблем очень мешала межведомственная разобщенность курортов.

Вот почему и было решено создать единый республиканский орган по управлению курортами местного значения. Какие задачи поставлены перед ним, какие планы намечены к реализации, рассказывает начальник управления курортами местного значения при Совете Министров Грузинской ССР Зезва Гугунишвили.

— Необходимость объединения курортов местного значения под единое начало просто назрела. Без этого нельзя было обеспечить их дальнейшее развитие, создать надлежащие условия для эффективного отдыха и лечения трудящихся. Различные ведомства и организации, которым принадлежали те или иные санатории, дома отдыха, пансионаты, действовали, разумеется, исходя из собственных интересов и возможностей. Часто это приводило к ненужному распылению сил и средств. Например, на курорте Саири функционировало несколько котельных, принадлежавших различным ведомствам. Разным ведомствам принадлежали и два санатория курорта Каерети в Сахерском районе. В результате здесь работали две поликлиники, хотя достаточно иметь одну, но лучше оборудованную и укомплектованную опытными специалистами.

Положить конец вот такому хаотическому развитию местных курортов, подчинить его единому плану и призвано наше управление. Главная задача — разработка генерального плана развития курортных местностей. При этом предусматривается значительное расширение курортных зон, их благоустройство. В ближайшем будущем будут сооружены новые комплексы пансионатов, гостиницы, клубы, кафе, кинотеатры. Большое внимание уделяется озеленению парков и скверов.

Группа архитекторов и художников под руководством народного художника СССР, лауреата Ленинской и Государственных премий СССР Зураба Церетели уже создали интересную дизайн-программу для курортов Черноморского побережья.

Важное значение придается нами благоустройству сети детских курортов. В будущем году планируется реконструкция детского пансионата в Цем, который сможет принять за один заезд около 100 семей. Будут вестись работы по благоустройству лечебного детского курорта Уреки. В будущем году начнется строительство пансионата на 300 мест в Леселидзе, из которых 150 — будут предоставлены семьям с детьми. В ближайший период предусматривается строительство детского санатория в Бакуриани и в Самтредиа на базе уникальной лечебной воды. А курорты Сулори и Охотмари намечается перевести на круглогодичное функционирование.

Сейчас идут полным ходом реставрационные работы на курорте Абастумани, реконструируются старые помещения. В скором времени завершится строительство водопровода и канализации на курортах Либани и Цем. В этом году мы впервые реализовали семейные путевки на курорт Скури в Гегечкорском районе.

— Зезва Георгийевич, а какие меры принимаются вами для улучшения условий отдыха и санаторно-курортного лечения неорганизованного контингента граждан, прибывших на отдых без путевок?

— Эти вопросы будут полностью заняты дирекция курортов и курортное бюро. На них возлагаются обязанности организации отдыха и лечения лиц, прибывших на отдых без путевок. Работники бюро будут держать на учете все частные дома, которые сдаются отдыхающим. Вместе с райсанэпидстанцией в их функции будет входить определение степени пригодности жилья, в связи с чем хозяевам частных домов выдадут справки, разрешающие сдачу комнат только после приведения ее в соответствующее санитарно-техническое состояние.

Для отдыхающих без путевок силами курортного бюро будут организованы экскурсии, созданы все условия для активного и здорового отдыха.

— А какая роль отводится ведомствам и учреждениям, кому ранее принадлежали здравницы на курортах местного значения?

— Они смогут принять долевое участие в благоустройстве и застройке курортов и прилегающих к ним территорий. Определение размера долевого участия входит в функции дирекции курортов. В случае же отказа от финансирования работ ей предоставлено право поставить вопрос о прекращении функционирования того или иного объекта. Сейчас управлением разрабатывается вопрос долевого участия завода «Центролит» в строительстве комплекса в Леселидзе, а производственное объединение «Грузоинформ» будет принимать долевое участие в строительстве пансионата на курорте Самтредиа.

Хочу отметить, что наше управление с готовностью примет предложения о долевом участии от организаций и ведомств для застройки курортных территорий, независимо от величины вносимой суммы, так как привлечение сил и средств будет способствовать дальнейшему развитию курортов местного значения нашей республики. Сейчас наша задача состоит в том, чтобы как можно скорее создать на курортах максимум условий для отдыха и лечения трудящихся.

Управлением курортами местного значения сделаны первые шаги. Впереди — большая работа. Она направлена на максимальное использование природных возможностей нашей республики в интересах укрепления здоровья советских людей.

Нана ДОЛИДЗЕ.

Среда, 7 сентября

МОСКВА

По первой программе. 9.00 — Новости. 9.20 — Творчество юных. 9.50 — «Советская Армия. Огонь нерушимой дружбы». Документальный фильм. 10.10 — «Первая любовь». Художественный телефильм. 11.25 — В мире животных. 12.25, 15.30 — Новости. 15.50 — «Советские журналисты». Документальный фильм. 16.10 — Творчество М. И. Глинки. 16.55 — Новости. 17.00 — Песня. Э. Асадов. 17.50 — Выступление ансамбля «Веселка» Белгород-Днестровского Дома культуры. 18.20 — Русская речь. 18.50 — Отозвись, горный! 19.30 — Веселые нотки. 19.45 — Сегодня в мире. 20.00 — Наш сад. 20.30 — Играет Э. Москвитина (арфа). 20.50 — Художественный телефильм

«Карастоянов». 2-я серия. 22.00 — Время. 22.35 — Футбол. Сборная Венгрии — сборная СССР. В перерыве (23.20) — Сегодня в мире.

По второй программе. 9.00 — Гимнастика. 9.15, 19.20 — Документальные телефильмы. 9.35, 10.35 — География. 7-й класс. 10.05, 14.55 — Немецкий язык. 11.05 — Для учащихся ПТУ. История. 11.35, 12.40 — История. 9-й класс. В. И. Ленин «Память коммуны». 11.55 — «Байкальский заповедник». Научно-популярный фильм. 12.10 — Для вас, родители! 13.00 — Русские народные песни (календарные). 13.30 — Зоология. 7-й класс. 13.55 — «Здравствуй, дед!» Телеочерк. 14.25 — «По залам Третьяковской галереи». 15.25 — Эстетическое воспитание. 15.55, 19.00 — Новости. 20.00 — Конкурс на лучшую передачу о ПТУ. 20.25 — Что может кол-



День

ЧИЧ

До конца международного турнира, проходящего в Тбилисском Дворце спорта, остается еще два тура, но вопрос о первом месте практически решен. В. Гавриков опережает ближайшего преследователя на 1,5 очка. В тринадцатом туре вильнюсский мастер сыграл вничью с Х. Ногейрасом (Куба). Белыми лидер не смог получить перевеса, и соперники стали повторять позицию. Сравнительно быстро сделали ничью в своих партиях О. Фойсор (Румыния) с Оллем, Б. Гургенидзе с Г. Георгидзе, Э. Гуфельд с С. Величовичем (Югославия) и Р. Хенли (США) с Я. Адамски (Польша). Но своеобразный рекорд установили Н. Муршед (Бангладеш) и Э. Мнацкян. Им понадобилось всего четыре хода, чтоб

выяснить свои отношения и заключить мир.

В напряженной борьбе проходила встреча грузинских шахматистов Э. Убилава с З. Стурой. Несмотря на ранний размен ферзей, белые, имея преимущество двух слонов, сохранили позиционный перевес. В дальнейшем они выиграли качество, и на 29-м ходу З. Стура остановил часы. Г. Зайчику в комбинационной игре удалось «перехитрить» Х. Кярнера, и в отложенной партии тбилисский мастер должен победить.

Вчера был сыгран четырнадцатый тур.

Давид ДЖАНОВЕ, заслуженный тренер Грузинской ССР.

Грузинские баскетболисты лидируют

Сегодня в тбилисском Дворце спорта завершается 16-я Спартакиада мужских команд динамовских организаций социалистических стран по баскетболу.

После трех дней соревнований без поражений шли только динамовцы Тбилиси. Две победы были в активе польской команды — «Гвардии» из Вроцлава, которая, как мы уже сообщали, в понедельник уступила чехословацким баскетболистам. Матч этот проходил в интересной борьбе, и, хотя большую часть польской команде пришлось выступать в роли отыгрывающейся, разрыв в счете все время оставался незначительным. Моментами казалось, что баскетболисты «Гвардии» вот-вот сравняют счет, но «Руда гвезда» (Чехословакия) сумела отразить атаки соперника и сохранить инициативу. К финальному свистку чехословацкие спортсмены имели преимущество в 5 очков — 77:72.

Во встрече болгарских и румынских

баскетболистов (она также состоялась в понедельник вечером) превосходство первых проявилось еще до перерыва. Они были точнее и в передачах и в завершающих бросках. Частые замены игроков, к которым прибегали тренеры румынской команды, перелома в игру не внесли. Болгарская «Левски» Спартак, в которой успешно действовал ветеран Пламен Такев, записала в свой актив первую победу (83:66).

И вот вчера вечером состоялся матч, от результата которого во многом зависело, кто будет лидировать перед заключительным днем — «Динамо» (Тбилиси) или «Гвардия» (Вроцлав). Выиграв эту встречу со счетом 86:71, грузинские баскетболисты стали единоличными лидерами турнира.

Сегодня они встречаются с одноклубниками из Бухареста, которые пока еще не одержали ни одной победы — вчера динамовцы Бухареста уступили чехословацким баскетболистам — 69:85.

КУБОК ЖДЕТ ВЛАДЕЛЬЦА

Шестого сентября в Тбилиси начался спор за Кубок Советского Союза между сборными командами ДСО и ведомств по теннису. Соревнования проходят на двух теннисных стадионах. В розыгрыше Кубка принимают участие мужские и женские сборные команды «Динамо» (победители предыдущих соревнований), «Вооруженных Сил», «Спартак», «Буревестника», «Труда», «Локомотива» и «Зенита». В составе каждой команды по семь игроков — по четыре взрослых, одному юниору и двум юношам (девушкам). Формула соревнований такова: семь одиночных встреч и две парные. Для достижения командной победы достаточно пяти побед. Команды как мужские, так и женские разбиты на две подгруппы, победители которых встретятся в финальном матче за кубок.

В соревнованиях участвуют все сильнейшие теннисисты страны. Не приехали

в Тбилиси выступающие за рубежом чемпионы Европы Лариса Савченко и Светлана Чернева, а также Ольга Зайцева.

Вчера, в первый день турнира, команда Вооруженных Сил — одна из основных претенденток на приз — встречалась со сборной «Буревестника» и добилась легкой победы со счетом 6:1. Лидер армейских теннисистов чемпион Европы Александр Зверев в двух партиях (6:3, 6:1) взял верх над Рамизом Ахмедовым.

А вторая ракетка армейской команды — Константин Пугачев также в двух партиях (6:2, 6:4) выиграл у Владимира Колесниченко.

Приводим командные результаты некоторых встреч: женщины — «Спартак» — «Локомотив» — 6:1, «Труд» — «Буревестник» — 6:1.

Соревнования завершатся 11 сентября.

ТУРНИРНАЯ ОРБИТА

ШАХМАТЫ. На международном турнире в югославском городе Нишкисе состоялся десятый тур. Лидер соревнований Каспаров сыграл вничью с Талем и теперь имеет 8 очков.

Вслед за Каспаровым в группе лидеров турнира идут: Ларсен — 5,5 (1), Спасский, Андерссон и Тимман — по 5.

ПУЛЕВАЯ СТРЕЛБА. Отлично выступают советские спортсмены на чемпионате Европы по пулевой стрельбе в Бухаресте.

В упражнении «Бегущий кабан» у со-

ветских снайперов практически не было конкурентов в борьбе за «золото». В стрельбе при смешанном беге мишенью успех сопутствовал Николаю Деду, выигравшему 394 очка. Сборная СССР победила с результатом 1170 очков. Вне конкуренции была советская команда и в олимпийском упражнении «Бегущий кабан» — 1753 очка. Наши стрелки завоевали золотые награды лично (Сергей Макаров — 583) и командно (1744) зачетов в юниорском турнире.

КОНТАКТЫ, СОТРУДНИЧЕСТВО

ДРУГ МОЙ, САКАРТВЕЛО!

На страницах бельгийского журнала «Бельгия — СССР» опубликована статья крупного знатока грузинской литературы, французского картье-лога Жоржа Буйона. Он знакомит зарубежного читателя с «Антологией грузинской поэзии», вышедшей в издательстве «Ганатлеба» в переводе на французский язык и с комментариями Серго Цуладзе. Французский картье-лог рассказывает о поэзии Шота Руставели, Николая Бараташвили, Александра Чавчавадзе, Акики Церетели, Галактиона Табидзе, Георгия Леонидзе, Симона Чиковани и многих других. Разбор произведений, вошедших в антологию, Жорж Буйон сопровождает интересным научным анализом.

«Благодаря перу такого мастера перевода, как Серго Цуладзе, — пишет в заключение Жорж Буйон, — сделавшего достоянием любителей грузинского литературного искусства произведения лучших представителей художественного слова Грузии, мы познакомились со страной Прометея и золотого руна. Зарубежный читатель по достоинству оценит этот огромный вклад Серго Цуладзе, которому присуждена премия Лангуса Французской академии — высшая награда ученых, писателей, поэтов. Благодаря его антологии я еще больше люблю свою страну, где находится Грузия. Поэтому я говорю во весь голос: «Друг мой, Саккартвело! Поэты всех стран, соединяйтесь!»

Грузинские произведения в переводе на французский язык Серго Цуладзе пользуются большой популярностью в Бельгии, Франции, ФРГ, США, Англии и во многих других странах. В наш институт часто поступают письма, в которых содержатся слова благодарности в адрес талантливого переводчика Серго Цуладзе. Об этом пишут профессор Лондонского университета К. Виванн, люксембургская писательница Р. Кифер, французские картье-логи Николь Барбье Тьер и Жан Мишель Тьер и многие другие.

старший научный сотрудник Института истории грузинской литературы имени Шота Руставели Академии наук Грузии, кандидат филологических наук.

Серго ТУРНАВА,

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

лектив. Передача 1-я, «Человек на Севере». 21.00 — «Спокойная ночь, малыши». 21.15 — Музыкальная программа. 22.00 — Время. 22.35 — «Алмазы для Марии». Художественный фильм. 23.50 — Новости.

ТБИЛИСИ

По первой программе. 9.00 — Из Москвы. Время. 9.40 — Научно-популярный фильм «Дельта». 10.00 — Моамбе. 10.30 — Документальный фильм «Австралия: города и люди». 11.25 — Из Москвы. В мире животных. 12.25 — Художественный фильм «Первоклассники». 17.05 — Документальный телефильм «Где родится утро». 17.55 — Для школьников. Программа мультфильмов. 18.20 — Старинные мелодии. 18.45 — «Наука и техника». Киножурнал. 18.55 — Литературная передача «Мариям Гари-

кули». 19.45 — Из Москвы. Сегодня в мире. 20.00 — Моамбе. 20.30 — Сельские заботы. 20.35 — Экран мальчишки с пальчик. 20.55 — Народное творчество. 21.25 — Международная встреча по баскетболу: «Динамо» (Тбилиси) — Румыния. 22.00 — Из Москвы. Время. 22.35 — Из Венгрии. Общественный матч олимпийского турнира по футболу: сборная Венгрии — сборная СССР. В перерыве — Новости.

По второй программе. 16.05 — Программа мультфильмов. 16.35 — Реклам. 16.50 — Документальные телефильмы «Псков», «Даугава», «Хива». 17.40 — Объявление. 17.45 — Художественный фильм «Жили-были в первом классе».

Зам. редактора Г. ПАЦУРИЯ.